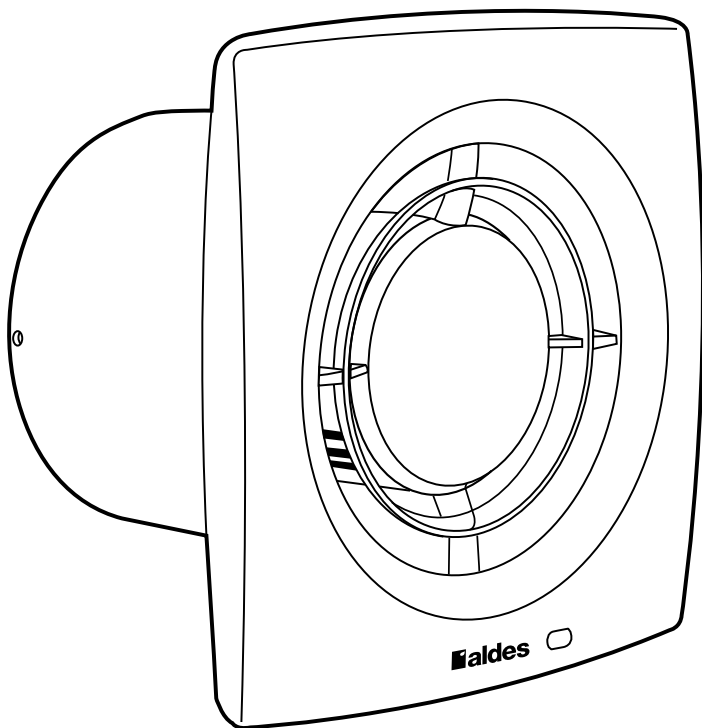


aldes



INITIAL 100

Manuel d'instructions **FR**

Installation manual **EN**

Handleiding **NL**

Manual de instrucciones **ES**

Manuale istruzioni **IT**

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE	3
2. ENSEMBLE DE LIVRAISON • DELIVERY SET • LEVERINGSSET • CONJUNTO DE ENTREGA • INSIEME DI CONSEGNA	8
3. BRÈVE DESCRIPTION • BRIEF DESCRIPTION • KORTE BESCHRIJVING • BREVE DESCRIPCIÓN • BREVE DESCRIZIONE	8
4. DIRECTIVES DE FONCTIONNEMENT • OPERATION GUIDELINES • BEDIENINGSRICHTLIJNEN • PAUTAS DE OPERACIÓN • LINEE GUIDA OPERATIVE	8
5. MONTAGE ET MISE EN PLACE • MOUNTING AND SET-UP • MONTAGE EN PLAATSING • MONTAJE Y CONFIGURACIÓN • MONTAGGIO E IMPOSTAZIONE	9
6. MAINTENANCE • MAINTENANCE • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENZIONE	11
7. DÉPANNAGE • TROUBLESHOOTING • TROUBLESHOOTING • SOLUCIÓN DE PROBLEMAS • RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	11
8. RÉGLEMENTATIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT • STORAGE AND TRANSPORTATION REGULATIONS • OPSLAG- EN TRANSPORTVOORSCHRIFTEN • NORMAS DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE • REGOLE PER LA CONSERVAZIONE E IL TRASPORTO	13
9. GARANTIE CONSTRUCTEUR • MANUFACTURER'S WARRANTY • FABRIEKSGARANTIE • GARANTÍA DEL FABRICANTE • GARANZIA DEL PRODUTTORE	14

FR Ce manuel d'utilisation est un document technique de référence destiné au personnel technique, de maintenance et d'exploitation. Il contient des informations sur l'objectif, les détails techniques, le principe de fonctionnement, la conception et l'installation du ventilateur Initial 100 et de toutes ses variantes. Le personnel technique et de maintenance doit avoir une formation théorique et pratique dans le domaine des systèmes de ventilation et doit être capable de travailler en respectant les règles de sécurité sur le lieu de travail ainsi que les normes de construction applicables sur le territoire national.

EN This user's manual is a main operating document intended for technical, maintenance, and operating staff. The manual contains information about purpose, technical details, operating principle, design, and installation of the Initial 100 unit and all its modifications. Technical and maintenance staff must have theoretical and practical training in the field of ventilation systems and should be able to work in accordance with workplace safety rules as well as construction norms and standards applicable in the territory of the country.

NL Deze gebruikershandleiding is een belangrijk werkdocument voor technisch, onderhouds- en bedieningspersoneel. De handleiding bevat informatie over het doel, de technische details, het werkingsprincipe, het ontwerp en de montage van de Initial 100-unit en alle wijzigingen ervan. Technisch en onderhoudspersoneel moet een theoretische en praktische opleiding hebben gehad op het gebied van ventilatiesystemen en moet kunnen werken volgens de veiligheidsvoorschriften op de werkplek en de bouwnormen en -standaarden die op het grondgebied van het land gelden.

ES Este manual del usuario es un documento operativo principal que está destinado al personal técnico, de mantenimiento y de explotación. En él figura información sobre la finalidad, los datos técnicos, el principio de funcionamiento, el diseño y la instalación de la unidad Initial 100 y todas sus modificaciones. El personal técnico y de mantenimiento debe tener formación teórico-práctica en el área de los sistemas de ventilación y estar en condiciones de trabajar con arreglo a la legislación vigente en materia de seguridad laboral, las normas de construcción y demás normativa aplicable en el territorio nacional.

IT Questo manuale d'uso è un documento operativo importante per il personale tecnico, operativo e addetto alla manutenzione. Il manuale contiene informazioni sullo scopo, i dettagli tecnici, il principio operativo, la progettazione e l'installazione dell'unità Initial 100 e tutte le sue modifiche. Il personale tecnico e di manutenzione deve avere una formazione teorica e pratica nel campo dei sistemi di ventilazione e deve essere in grado di lavorare in conformità con le regole di sicurezza del posto di lavoro nonché le norme e gli standard edilizi applicabili nel territorio del paese.

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE

FR



Attention : veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation avant d'installer, de raccorder au réseau électrique et d'utiliser l'appareil. La responsabilité du fabricant ne saurait être engagée en cas de dommages corporels ou matériels occasionnés au client par le non-respect du manuel d'utilisation par le client. Toutes les exigences du manuel d'utilisation doivent être respectées pour assurer un fonctionnement durable de l'appareil ainsi que sa fiabilité mécanique et électrique. Conservez ce manuel.

Toutes les exigences du manuel d'utilisation doivent être respectées pour assurer un fonctionnement durable et sans problème de l'appareil.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient surveillées ou aient reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Les enfants de 8 ans et plus et les personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, ne peuvent utiliser cet appareil que s'ils bénéficient d'une surveillance ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et s'ils comprennent les risques encourus.

Le nettoyage et l'entretien courant ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Des précautions doivent être prises pour éviter le reflux de gaz dans la pièce depuis le conduit ouvert des appareils à gaz ou autres appareils à combustible.

Le raccordement au réseau doit se faire par l'intermédiaire d'un sectionneur, intégré au circuit de câblage fixe conformément aux règles de câblage applicables aux appareils électriques, et dont l'écartement des contacts sur tous les pôles permet une déconnexion totale dans des conditions de surtension de catégorie III.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter tout danger.



ATTENTION !

L'appareil doit être installé à au moins 2,3 m au-dessus du sol.

Assurez-vous que l'appareil est hors tension avant de retirer la protection.

Toutes les opérations décrites dans ce manuel doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié, correctement formé et qualifié pour installer, effectuer les raccordements électriques et entretenir les appareils de ventilation.

N'essayez pas d'installer le produit, de le raccorder au réseau électrique ou d'effectuer la maintenance vous-même.

C'est dangereux et impossible sans connaissances spécialisées.

Coupez l'alimentation électrique avant toute intervention sur l'appareil.

Toutes les exigences du manuel d'utilisation ainsi que les dispositions de toutes les normes locales et nationales techniques, électriques et de construction en vigueur doivent être respectées lors de l'installation et de l'utilisation de l'appareil.

Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique avant toute intervention de raccordement, d'entretien, de maintenance et de réparation.

Seuls des électriciens qualifiés et habilités à travailler sur des installations électriques jusqu'à 1 000 V sont autorisés à effectuer l'installation. Ce manuel d'utilisation doit être lu attentivement avant de commencer les travaux.

Avant de commencer l'installation, vérifiez que l'appareil ne présente aucun dommage visible sur l'hélice, le boîtier et la grille. Les parties internes du boîtier doivent être exemptes de tout corps étranger susceptible d'endommager les pales de l'hélice.

Lors du montage de l'appareil, évitez de comprimer le boîtier. Une déformation du boîtier risque de provoquer un blocage du moteur et un bruit excessif.

Il est interdit d'utiliser l'appareil pour un usage autre que celui prévu et de le modifier sans autorisation.

N'exposez pas l'appareil à des conditions atmosphériques défavorables (pluie, soleil, etc.).

L'air transporté ne doit pas contenir de poussière ni d'autres impuretés solides, des substances collantes ou des matières fibreuses.

N'utilisez pas l'appareil dans un environnement dangereux ou explosif contenant de l'alcool, de l'essence, des insecticides, etc.

Ne fermez pas ou n'obstruez pas les bouches d'aspiration ou d'extraction afin de garantir un flux d'air efficace.

Ne vous asseyez pas sur l'appareil et ne posez pas d'objets dessus.

Les informations contenues dans ce manuel d'utilisation étaient correctes au moment de la préparation du document.

L'entreprise se réserve le droit de modifier à tout moment les caractéristiques techniques, la conception ou la configuration de ses produits afin d'intégrer les derniers développements technologiques.

Ne touchez jamais l'appareil avec des mains mouillées ou humides.

Ne touchez jamais l'appareil lorsque vous êtes pieds nus.

AVANT D'INSTALLER DES DISPOSITIFS EXTERNES SUPPLÉMENTAIRES, LISEZ LES MANUELS D'UTILISATION CORRESPONDANTS.



LE PRODUIT DOIT ÊTRE MIS AU REBUT SÉPARÉMENT À LA FIN DE SA DURÉE DE VIE UTILE.
IL NE DOIT PAS ÊTRE JETÉ AVEC LES ORDURES MÉNAGÈRES NON TRIÉES.

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE

EN



Attention: Please read the user's manual carefully prior to installing, connection to power Mains and operating the unit. The manufacturing company shall not be responsible for damage to health and Property of the customer caused by the customer's violating the user's manual. Follow the user's manual requirements to ensure durable operation of the unit, its Mechanical and electrical reliability. Keep this user's manual.

Follow the user's manual requirements to ensure durable and trouble-free operation of the unit.

This unit is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the unit by a person responsible for their safety.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the unit.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Children shall not play with the appliance.

Precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other fuel-burning appliances.

Connection to the mains must be made through a disconnecting device, which is integrated into the fixed wiring system in accordance with the wiring rules for design of electrical units, and has a contact separation in all poles that allows for full disconnection under overvoltage category III conditions.

If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a safety hazard.



CAUTION!

The unit must be installed at a distance of at least 2.3 m from the floor.

Ensure that the unit is switched off from the supply mains before removing the guard.

All operations described in this manual must be performed by qualified personnel only, properly trained and qualified to install, make electrical connections and maintain ventilation units.

Do not attempt to install the product, connect it to the mains, or perform maintenance yourself.

This is unsafe and impossible without special knowledge.

Disconnect the power supply prior to any operations with the unit.

All user's manual requirements as well as the provisions of all the applicable local and national construction, electrical, and technical norms and standards must be observed when installing and operating the unit.

Disconnect the unit from the power supply prior to any connection, servicing, maintenance, and repair operations.

Only qualified electricians with a work permit for electrical units up to 1000 V are allowed for installation. The present user's manual should be carefully read before beginning works.

Check the unit for any visible damage of the impeller, the casing, and the grille before starting installation. The casing internals must be free of any foreign objects that can damage the impeller blades.

While mounting the unit, avoid compression of the casing! Deformation of the casing may result in motor jam and excessive noise.

Misuse of the unit and any unauthorised modifications are not allowed.

Do not expose the unit to adverse atmospheric agents (rain, sun, etc.).

Transported air must not contain any dust or other solid impurities, sticky substances, or fibrous materials.

Do not use the unit in a hazardous or explosive environment containing spirits, gasoline, insecticides, etc.

Do not close or block the intake or extract vents in order to ensure the efficient air flow.

Do not sit on the unit and do not put objects on it.

The information in this user's manual was correct at the time of the document's preparation.

The Company reserves the right to modify the technical characteristics, design, or configuration of its products at any time in order to incorporate the latest technological developments.

Never touch the unit with wet or damp hands.

Never touch the unit when barefoot.

BEFORE INSTALLING ADDITIONAL EXTERNAL DEVICES, READ THE RELEVANT USER MANUALS.



THE PRODUCT MUST BE DISPOSED SEPARATELY AT THE END OF ITS SERVICE LIFE.
DO NOT DISPOSE THE UNIT AS UNSORTED DOMESTIC WASTE.

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE

NL



Opgelet: lees de gebruikershandleiding zorgvuldig voordat u de unit installeert, op het elektriciteitsnet aansluit en gebruikt. Het productiebedrijf is niet verantwoordelijk voor schade aan de gezondheid en eigendom van de klant, die de klant zelf heeft veroorzaakt door de gebruikershandleiding niet in acht te nemen. Volg de voorschriften in de gebruikershandleiding om een duurzame werking van de unit en de mechanische en elektrische betrouwbaarheid ervan te garanderen. Bewaar deze gebruikershandleiding.

Volg de voorschriften in de gebruikershandleiding voor een duurzame en probleemloze werking van de unit.

Deze unit is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van de unit door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Er moet toezicht worden gehouden op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met de unit spelen.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, mits ze onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en de ermee gepaard gaande gevaren begrijpen.

Reiniging en gebruikersonderhoud mag niet door kinderen worden gedaan zonder toezicht.

Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Er moeten voorzorgsmaatregelen worden genomen om te voorkomen dat gassen uit het open rookkanaal van apparaten die op gas of andere brandstoffen werken, terug de ruimte instromen.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet tot stand worden gebracht via een ontkoppelinrichting die in het vaste bedradingsstelsel geïntegreerd is overeenkomstig de bedradingsvoorschriften voor het ontwerp van elektrische apparaten, en die in alle polen een contactscheiding heeft die een volledige ont koppeling onder de omstandigheden van overspanningscategorie III mogelijk maakt.

Als de voedingskabel beschadigd is, moet de kabel worden vervangen door de fabrikant, zijn onderhoudsvertegenwoordiger of personen met vergelijkbare kwalificaties om veiligheidsrisico's te voorkomen.



OPGELET!

De unit moet op ten minste 2,3 m afstand van de vloer worden gemonteerd.

Controleer of de unit van het voedingsnet losgekoppeld is, voordat u de beschermkap verwijdert.

Alle in deze handleiding beschreven werkzaamheden mogen uitsluitend worden uitgevoerd door geschoold personeel, dat naar behoren opgeleid en gekwalificeerd is om ventilatie-units te monteren, elektrisch aan te sluiten en te onderhouden.

Probeer het product niet zelf te monteren, op het elektriciteitsnet aan te sluiten of te onderhouden.

Dit is onveilig en onmogelijk zonder speciale kennis.

Koppel de voeding los voordat u werkzaamheden aan de unit uitvoert.

Alle voorschriften uit de gebruikershandleiding en de bepalingen van alle geldende lokale en nationale bouw-, elektrische en technische normen en standaarden moeten in acht worden genomen bij de montage en het gebruik van de unit.

Koppel de unit los van de voeding voordat u aansluitings-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert.

Alleen geschoolde elektriciens met een werkvergunning voor elektrische apparaten tot 1000 V mogen montagewerkzaamheden uitvoeren. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door voordat u met de werkzaamheden begint.

Controleer of er zichtbare schade is aan de waaier, de behuizing en het rooster voordat u met de montage begint. De binnenzijde van de behuizing mag geen vreemde voorwerpen bevatten die de waaierschroeven kunnen beschadigen.

Zorg ervoor dat de behuizing tijdens de montage van de unit niet wordt samengedrukt! Vervorming van de behuizing kan ertoe leiden dat de motor vastloopt en er buitensporig veel lawaai wordt gemaakt.

Verkeerd gebruik van de unit en ongeoorloofde wijzigingen zijn niet toegestaan.

Stel de unit niet bloot aan ongunstige weersinvloeden (regen, zon, enz.).

De vervoerde lucht mag geen stof of andere vaste onzuiverheden, kleverige stoffen of vezelachtige materialen bevatten.

Gebruik de unit niet in een gevaarlijke of explosieve omgeving met spiritus, benzine, insecticiden, enz.

Sluit of blokkeer de aan- of afvoeropeningen niet om een efficiënte luchtstroom te garanderen.

Ga niet op de unit zitten en zet er geen voorwerpen op.

De informatie in deze gebruikershandleiding was correct toen het document werd opgesteld.

Het bedrijf behoudt zich het recht voor om op elk moment de technische kenmerken, het ontwerp of de configuratie van zijn producten te wijzigen om er de laatste technologische ontwikkelingen in op te nemen.

Raak de unit nooit aan met natte of vochtige handen.

Raak de unit nooit op blote voeten aan.

LEES DE RELEVANTE GEBRUIKERSHANDLEIDINGEN VOORDAT U EXTRA EXTERNE APPARATEN MONTEERT.



HET PRODUCT MOET OP HET EINDE VAN ZIJN LEVENSDUUR APART WORDEN VERWIJDERD.
VERWIJDER DE UNIT NIET ALS ONGESORTEERD HUISVUIL.

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE

ES



Atención: Lea con atención el manual del usuario antes de instalar la unidad, conectarla a la red eléctrica y ponerla en funcionamiento. El fabricante no se hace responsable de los daños personales y materiales que pueda sufrir el cliente en caso de no respetar lo dispuesto en dicho manual. Observe los requisitos que aquí se indican para garantizar un funcionamiento prolongado y sin problemas de la unidad, así como su fiabilidad mecánico-eléctrica. Conserve el manual para futuras referencias.

Esta unidad no está destinada a su uso por parte de personas (incluidos niños) que tengan reducidas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, a menos que actúen bajo la supervisión de otra persona que vele por su seguridad o se las haya instruido la utilización de dicha unidad.

Se debe supervisar a los niños para evitar que jueguen con la unidad.

Este aparato puede ser empleado por niños de a partir de ocho años y por personas que tengan reducidas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que actúen bajo la supervisión de otra persona o se los haya instruido en la manera de utilizar con seguridad dicho aparato y entiendan los riesgos que entraña.

Los niños no deben encargarse de tareas de limpieza y mantenimiento en ausencia de supervisión.

Los niños tampoco deben jugar con el aparato.

Han de tomarse precauciones a fin de evitar que la estancia sufra un reflujo de gases procedentes de un tiro abierto o de otros aparatos de combustión.

La conexión a la red eléctrica debe realizarse a través de un dispositivo de desconexión que esté integrado en el sistema de cableado fijo, de acuerdo con las normas de cableado para el diseño de unidades eléctricas, y que tenga una separación de contactos en todos los polos que permita la desconexión total en condiciones de categoría de sobretensión III.

Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, un representante del servicio técnico o personas que cuenten con una cualificación similar con el fin de evitar un peligro para la seguridad.



¡PRECAUCIÓN!

La unidad debe instalarse a una distancia mínima de 2,3 m del suelo.

Compruebe que el aparato esté desconectado de la red eléctrica antes de retirar la protección.

Todas las operaciones descritas en este manual han de ser realizadas únicamente por personal cualificado que cuente con la debida formación y capacitación para instalar unidades de ventilación, hacer conexiones eléctricas y efectuar el mantenimiento de estos aparatos.

No intente instalar el producto, conectarlo a la red ni llevar a cabo las labores de mantenimiento usted mismo/a.

En ausencia de conocimientos específicos, no resulta ni seguro ni viable realizar las tareas anteriores.

Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de realizar ninguna operación con él.

Al instalar y poner en funcionamiento la unidad, deben observarse todos los requisitos del manual del usuario, así como las disposiciones de todas las normas y estándares locales y nacionales aplicables en materia de construcción, electricidad y técnica.

Desconecte la unidad de la red antes de realizar ninguna operación de conexión, revisión, mantenimiento o reparación.

Solo se permite que se encarguen de la instalación aquellos electricistas cualificados que estén autorizados a trabajar con unidades eléctricas de hasta 1000 V. Debe leerse atentamente el presente manual del usuario con anterioridad al inicio de las labores.

Antes de comenzar la instalación, compruebe que la unidad no presente daños visibles en el impulsor, la carcasa y la rejilla. Las partes internas de la carcasa deben estar libres de objetos extraños que puedan dañar los álabes del impulsor.

Durante el montaje de la unidad, evite que se comprima la carcasa, ya que su deformación puede causar el atasco del motor y un ruido excesivo.

No se permite el uso indebido de la unidad ni ninguna modificación no autorizada.

No exponga la unidad a agentes atmosféricos adversos (lluvia, sol, etc.).

El aire transportado no debe contener polvo ni otras impurezas sólidas, sustancias pegajosas o materiales fibrosos.

No utilice la unidad en un entorno peligroso o el que exista riesgo de explosión por presencia de alcoholes, gasolina, insecticidas, etc.

No cierre ni bloquee las rejillas de aspiración o extracción para preservar el buen rendimiento del flujo de aire.

No se siente en la unidad ni ponga objetos en ella.

La información contenida en este manual del usuario era correcta en el momento de elaboración del documento.

La empresa se reserva el derecho de modificar en cualquier momento las características técnicas, el diseño o la configuración de sus productos con objeto de incorporar los últimos avances tecnológicos.

No toque nunca la unidad con las manos mojadas o húmedas.

No toque nunca la unidad estando descalzo/a.

ANTES DE INSTALAR ALGÚN OTRO APARATO EXTERNO, LEA EL CORRESPONDIENTE MANUAL DEL USUARIO.



EL PRODUCTO DEBE DESECHARSE POR SEPARADO AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL.
NO DESECHE LA UNIDAD COMO BASURA DOMÉSTICA SIN CLASIFICAR.

1. INTRODUCTION • INTRODUCTION • INLEIDING • INTRODUCCIÓN • INTRODUZIONE

IT



Attenzione: leggere attentamente il manuale d'uso prima di installare, collegare alla rete elettrica e azionare l'unità. L'azienda produttrice non sarà responsabile dei danni alla salute e a beni del cliente causati dalla violazione del manuale d'uso da parte dell'utente. Rispettare le prescrizioni del manuale d'uso per garantire un funzionamento duraturo dell'unità, la sua affidabilità meccanica ed elettrica. Conservare il presente manuale d'uso. Rispettare le prescrizioni del manuale d'uso per garantire un funzionamento duraturo dell'unità, la sua affidabilità meccanica ed elettrica.

Questa unità non deve essere utilizzata da persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, a meno che siano sorvegliate o siano state istruite sull'utilizzo dell'unità da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'unità.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive dell'esperienza e delle conoscenze necessarie se sono sorvegliati o già istruiti in merito all'utilizzo sicuro dell'apparecchio e se hanno compreso i rischi che ne possono derivare.

Le operazioni di pulizia e manutenzione a carico dell'utilizzatore non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

Bisogna adottare precauzioni per evitare che nella stanza vi sia il reflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.

Il collegamento alla rete elettrica deve essere fatto attraverso un dispositivo di disconnessione, che è integrato nel sistema di cablaggio fisso in conformità con le norme di cablaggio per la progettazione di unità elettriche, e ha una separazione di contatto su tutti i poli che consente il completo scollegamento in condizioni di sovratensione di categoria III.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal suo servizio assistenza o da persone con una qualifica analoga per evitare pericoli per la sicurezza.



AVVERTENZA!

L'unità deve essere installata a una distanza di almeno 2-3 metri dal pavimento.

Assicurarsi che l'unità sia scollegata dall'alimentazione elettrica prima di rimuovere la protezione.

Tutte le operazioni descritte nel presente manuale devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, adeguatamente formato e qualificato per installare, effettuare collegamenti elettrici ed eseguire la manutenzione di unità di ventilazione.

Non cercare di installare il prodotto, collegarlo alla rete elettrica o eseguire la manutenzione da soli.

Queste operazioni sono pericolose e impossibili senza una conoscenza specifica.

Scollegare l'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi operazione sull'unità.

Durante l'installazione e il funzionamento dell'unità devono essere rispettate tutte le prescrizioni indicate nel manuale d'uso e le disposizioni di tutte le norme e gli standard costruttivi, elettrici e tecnici locali e nazionali.

Scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica prima di qualsiasi operazione di collegamento, assistenza, manutenzione e riparazione.

Sono autorizzati a effettuare l'installazione solo elettricisti qualificati in possesso di un permesso di lavoro per unità elettriche fino a 1000 V. Il presente manuale d'uso deve essere letto attentamente prima di iniziare i lavori.

Verificare che l'unità non presenti danni visibili della ventola, del carter e della griglia prima di iniziare l'installazione. L'interno del carter deve essere privo di oggetti estranei che possono danneggiare le lame della ventola.

Durante il montaggio dell'unità, evitare di comprimere il carter! La deformazione del carter può provocare l'inceppamento del motore e un rumore eccessivo.

L'uso improprio dell'unità e qualsiasi modifica non autorizzata non sono consentiti.

Non esporre l'unità ad agenti atmosferici avversi (pioggia, sole, ecc.).

L'aria trasportata non deve contenere polvere né altre impurità solide, sostanze appiccicose o materiali fibrosi.

Non usare l'unità in ambienti pericolosi o esplosivi contenenti alcol, benzina, insetticidi, ecc.

Non chiudere né bloccare le bocchette di aspirazione o estrazione per garantire un efficiente flusso d'aria.

Non sedersi sull'unità e non appoggiarvi oggetti.

Le informazioni indicate nel presente manuale d'uso erano corrette al momento della preparazione del documento.

L'azienda si riserva il diritto di modificare le caratteristiche tecniche, la progettazione o la configurazione dei suoi prodotti in qualsiasi momento al fine di integrare gli ultimi sviluppi tecnologici.

Non toccare mai l'unità con mani umide o bagnate.

Non toccare mai l'unità a piedi nudi.

PRIMA DI INSTALLARE APPARECCHI AGGIUNTIVI ESTERNI, LEGGERE I RELATIVI MANUALI D'USO.



IL PRODOTTO DEVE ESSERE SMALTITO SEPARATAMENTE ALLA FINE DELLA SUA DURATA DI VITA.
NON SMALTIRE L'UNITÀ COME RIFIUTO DOMESTICO INDIFFERENZIATO.

2. ENSEMBLE DE LIVRAISON • DELIVERY SET • LEVERINGSSET • CONJUNTO DE ENTREGA • INSIEME DI CONSEGNA

FR	Ventilateur	- 1 unité	ES	Ventilador	- 1 pza.
	Vis et chevilles	- 4 unités		Tornillos y espigas	- 4 pzas.
	Vis, boulon, écrou, écrou en plastique	- 4 unités de chaque		Tornillo, perno, tuerca, tuerca de plástico	- 4 pzas. de cada
	Scellement	- 2 unités		Sellador	- 2 pzas.
	Vis de fixation	- 2 unités		Tornillos de unión	- 2 pzas.
	Manuel d'utilisation	- 1 unité		Manual del usuario	- 1 pza.
	Carton d'emballage	- 1 unité		Caja de embalaje	- 1 pza.
EN	Van	- 1 pc.	IT	Ventilatore	- 1 pz.
	Screws and dowels	- 4 pcs.		Viti e tasselli	- 4 pz.
	Screw, bolt, nut, plastic nut	- 4 pcs. of each		Vite, bullone, dado, dado in plastica	- 4 pz di ciascuno
	Sealant	- 2 pcs.		Sigillante	- 2 pz.
	Connecting screws	- 2 pcs.		Viti di collegamento	- 2 pz.
	User's manual	- 1 pc.		Manuale d'uso	- 1 pz.
	Packing box	- 1 pc.		Scatola di imballaggio	- 1 pz.
NL	Ventilator	- 1 st.			
	Schroeven en pluggen	- 4 st.			
	Schroef, bout, moer, plastic moer	- telkens 4 st.			
	Afdichtmiddel	- 2 st.			
	Verbindingsschroeven	- 2 st.			
	Gebruikershandleiding	- 1 st.			
	Verpakkingsdoos	- 1 st.			

3. BRÈVE DESCRIPTION • BRIEF DESCRIPTION • KORTE BESCHRIJVING • BREVE DESCRIPCIÓN • BREVE DESCRIZIONE

- FR** L'appareil est un ventilateur hélicoïde destiné à la ventilation par extraction des petits et moyens espaces. Le ventilateur est conçu pour être monté sur un mur ou au plafond.
- EN** The product is an axial fan for exhaust ventilation of small and medium-sized premises. The fan is designed for wall or ceiling mounting.
- NL** Het product is een axiale ventilator voor afvoerventilatie in kleine en middelgrote ruimten. De ventilator is ontworpen voor muur- of plafondmontage.
- ES** El producto es un ventilador axial para la ventilación por extracción de locales pequeños y medianos. El ventilador está diseñado para montarse en la pared o en el techo.
- IT** Il prodotto è un ventilatore assiale per la ventilazione di scarico di locali di piccole e medie dimensioni. Il ventilatore è progettato per il montaggio a parete o a soffitto.

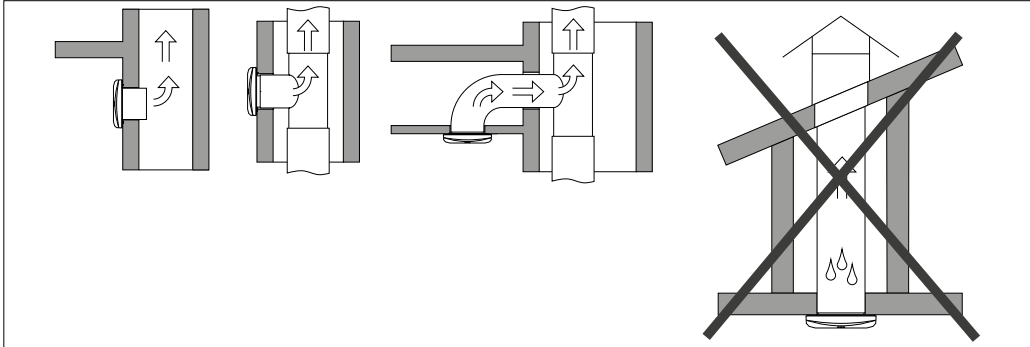
4. DIRECTIVES DE FONCTIONNEMENT • OPERATION GUIDELINES • BEDIENINGSRICHTLIJNEN • PAUTAS DE OPERACIÓN • LINEE GUIDA OPERATIVE

- FR** Le ventilateur se raccorde au réseau CA monophasé 220-240 V 50 Hz, et est conçu pour un fonctionnement continu avec raccordement permanent au réseau électrique. Son indice de protection contre l'accès aux parties dangereuses et la pénétration de l'eau est IP24. Le ventilateur peut être utilisé à des températures ambiantes allant de +1 °C à +40 °C. L'appareil est de classe II.
- EN** The fan is connected to 220 / 240 V, 50 Hz single-phase AC mains and is designed for continuous operation without disconnection from power mains. Hazardous parts access and water ingress protection rating – IP24. The fan is rated for operation at ambient temperatures ranging from +1 °C to +40 °C. The unit is rated as a Class II.
- NL** De ventilator wordt aangesloten op een eenfasig wisselstroomnet van 220 / 240 V, 50 Hz en is ontworpen voor continu gebruik zonder loskoppeling van het elektriciteitsnet. Beschermingsgraad tegen toegang tot gevaarlijke onderdelen en binnendringend water - IP24. De ventilator is bestemd voor gebruik bij een omgevingstemperatuur van +1 °C tot +40 °C. De unit is gekwalificeerd als een apparaat van Klasse II.
- ES** El ventilador está conectado a una red de corriente alterna monofásica de 220/240 V y 50 Hz y está pensado para funcionar de manera continua sin desconexión de la red eléctrica. Índice de acceso a piezas peligrosas y de protección contra la penetración de agua: IP24. El ventilador es apto para su funcionamiento a temperaturas ambientales de entre +1 °C y +40 °C. La unidad está categorizada como de clase II.

**4. DIRECTIVES DE FONCTIONNEMENT • OPERATION GUIDELINES •
BEDIENINGSRICHTLIJNEN • PAUTAS DE OPERACIÓN • LINEE GUIDA OPERATIVE**

IT Il ventilatore va collegato a una rete elettrica CA monofase con una tensione di 220 / 240 V 50 Hz ed è progettato per un funzionamento continuo senza lo scollegamento dalla rete elettrica. Grado di protezione contro l'accesso a parti pericolose e l'ingresso di acqua: IP24. Il ventilatore è progettato per funzionare a una temperatura ambiente compresa tra +1 °C e +40 °C. L'unità è un apparecchio elettrico di Classe II.

**5. MONTAGE ET MISE EN PLACE • MOUNTING AND SET-UP • MONTAGE EN PLAATSING •
MONTAJE Y CONFIGURACIÓN • MONTAGGIO E IMPOSTAZIONE**



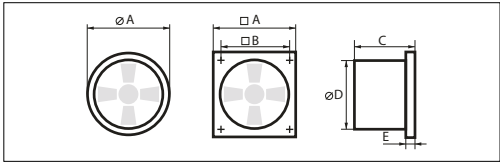
FR La désignation du ventilateur, sa représentation schématique, ses dimensions générales et de montage et ses caractéristiques de conception sont données ci-dessous.

EN The designation of the fan, schematic representation of its appearance, overall and mounting dimensions, as well as design features are given below.

NL Hieronder vindt u de benaming van de ventilator, een schematische voorstelling van het voorkomen ervan, de buiten- en montageafmetingen en de ontwerpkenmerken.

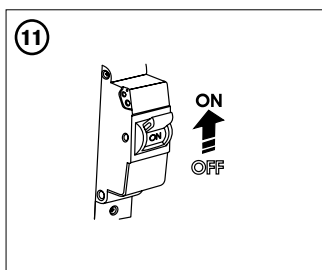
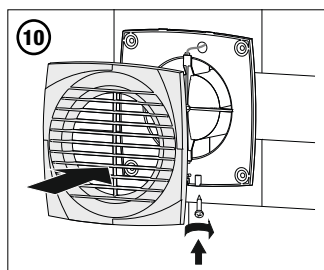
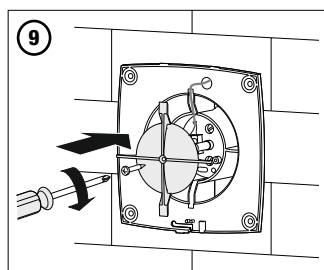
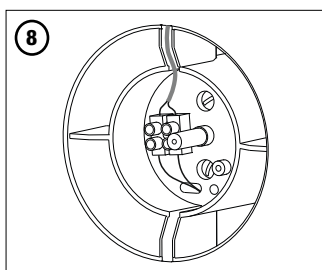
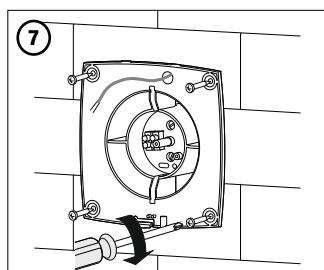
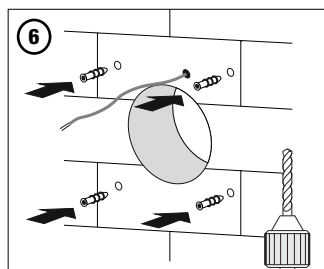
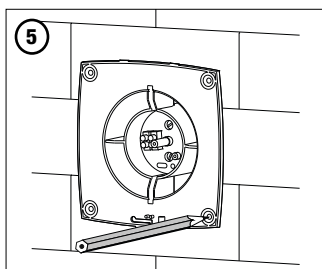
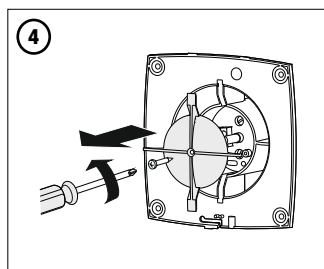
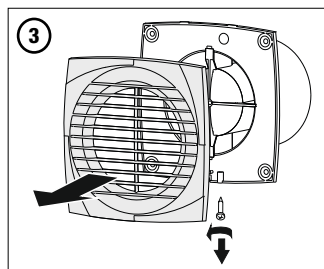
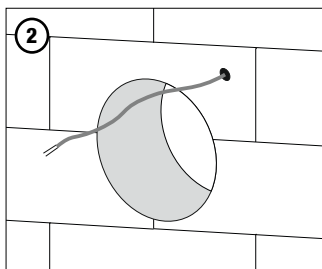
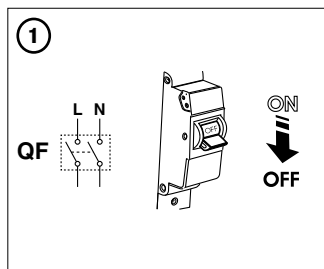
ES A continuación se indican la denominación del ventilador, la representación esquemática de su aspecto, sus dimensiones totales y de montaje y las características de su diseño.

IT La descrizione del ventilatore, la rappresentazione schematica del suo aspetto, le dimensioni di ingombro e di montaggio, nonché le caratteristiche di progettazione sono riportate di seguito.



	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)
100	152	120	108	100	11,5

5. MONTAGE ET MISE EN PLACE • MOUNTING AND SET-UP • MONTAGE EN PLAATSING • MONTAJE Y CONFIGURACIÓN • MONTAGGIO E IMPOSTAZIONE



6. MAINTENANCE • MAINTENANCE • ONDERHOUD • MANTENIMIENTO • MANUTENZIONE

- FR

Débranchez l'alimentation du ventilateur avant toute opération de maintenance et d'entretien. Nettoyez régulièrement la saleté et la poussière qui peuvent s'accumuler sur les surfaces du ventilateur. Pour nettoyer le ventilateur, utilisez un chiffon doux ou une brosse imbibée de détergent doux. Évitez que les composants électriques entrent en contact avec de l'eau ou tout autre liquide. Essuyez les surfaces après nettoyage.
- EN

Disconnect the fan from power supply prior to maintenance and servicing operations. The fan surfaces must be regularly cleaned from dirt and dust. To clean the fan, use a soft cloth or a brush wetted in a mild detergent solution. Do not allow water or liquid come into contact with electric components. Wipe the surfaces dry after cleaning.
- NL

Koppel de ventilator los van de voeding voordat u onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitvoert. U moet regelmatig vuil en stof van de oppervlakken van de ventilator verwijderen. Gebruik een zachte doek of een met een milde reinigingsoplossing bevochtigde borstel om de ventilator te reinigen. Zorg ervoor dat water of vloeistof niet in contact komen met elektrische componenten. Veeg de oppervlakken droog nadat u ze hebt gereinigd.
- ES

Desconecte el ventilador de la red eléctrica antes de efectuar ninguna operación de mantenimiento o conservación. Las superficies del ventilador deben limpiarse con regularidad para eliminar la suciedad y el polvo. Para ello, use un paño suave o un cepillo humedecido en una solución de detergente suave. Evite que el agua o los líquidos entren en contacto con los componentes eléctricos. Seque las superficies después de limpiarlas.
- IT

Scollegare il ventilatore dall'alimentazione elettrica prima delle operazioni di manutenzione e riparazione. Le superfici del ventilatore devono essere pulite regolarmente dallo sporco e dalla polvere. Per pulire il ventilatore, usare un panno morbido o una spazzola inumiditi con una soluzione detergente delicata. Non lasciare che acqua o altri liquidi entrino a contatto con i componenti elettrici. Asciugare le superfici dopo la pulizia.

7. DÉPANNAGE • TROUBLESHOOTING • TROUBLESHOOTING • SOLUCIÓN DE PROBLEMAS • RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problème	Raisons possibles	Dépannage
Lorsque l'appareil est branché sur le secteur, le ventilateur ne tourne pas et ne répond à aucune commande.	Absence d'alimentation électrique.	Vérifiez que l'appareil est correctement raccordé au secteur ; sinon, réparez le raccordement défectueux.
	Défaut de raccordement interne.	Contactez le vendeur.
Faible débit d'air.	Le système de ventilation est bouché.	Nettoyez le système de ventilation.
Bruit élevé, vibrations.	L'hélice est encrassée.	Nettoyez l'hélice.
	Le ventilateur n'est pas bien fixé ou n'est pas monté correctement.	Résolvez le problème d'installation.
	Le système de ventilation est bouché.	Nettoyez le système de ventilation.

Problem	Possible reasons	Troubleshooting
When the unit is connected to power mains, the fan does not rotate and does not respond to any controls.	No power supply.	Make sure the power supply line is connected correctly, otherwise troubleshoot the connection error.
	Internal connection fault.	Contact the Seller.
Low air flow.	The ventilation system is clogged.	Clean the ventilation system.
Increased noise, vibration.	The impeller is clogged.	Clean the impeller.
	The fan is not secured well or is not mounted properly.	Troubleshoot the installation error.
	The ventilation system is clogged.	Clean the ventilation system.

7. DÉPANNAGE • TROUBLESHOOTING • TROUBLESHOOTING • SOLUCIÓN DE PROBLEMAS • RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

NL

Probleem	Mogelijke redenen	Troubleshooting
Wanneer de unit aangesloten is op het elektriciteitsnet, draait de ventilator niet en reageert hij op geen enkele besturing.	Geen voeding.	Controleer of de voedingsleiding correct aangesloten is. Spoor anders de verbindingfout op en verhelp ze.
	Inwendige verbindingstoring.	Neem contact op met de Verkoper.
Lage luchtstroom.	Het ventilatiesysteem is verstopt.	Reinig het ventilatiesysteem.
Toegenomen lawaai, trillingen.	De waaier is verstopt.	Reinig de waaier.
	De ventilator staat niet goed vast of is niet correct gemonteerd.	Spoor de montagefout op en verhelp ze.
	Het ventilatiesysteem is verstopt.	Reinig het ventilatiesysteem.

ES

Problema	Posibles causas	Resolución del problema
Cuando la unidad está conectada a la red eléctrica, el ventilador no gira y no responde a los controles.	No hay suministro eléctrico.	Compruebe que la línea de alimentación esté bien conectada; si no, solucione el error de conexión.
	Fallo de la conexión interna.	Póngase en contacto con el vendedor.
Bajo caudal de aire.	El sistema de ventilación está obstruido.	Limpie el sistema de ventilación.
Aumento del ruido, vibración.	El impulsor está obstruido.	Limpie el impulsor.
	El ventilador no está bien asegurado o no está montado debidamente.	Solucione el error de instalación.
	El sistema de ventilación está obstruido.	Limpie el sistema de ventilación.

IT

Problema	Cause possibili	Ricerca dei guasti
Quando l'unità è collegata alla rete elettrica, il ventilatore non gira e non risponde ai comandi.	Assenza di alimentazione.	Verificare che la linea di alimentazione sia collegata correttamente oppure cercare l'errore di connessione.
	Errore di collegamento interno.	Rivolgersi al rivenditore.
Basso flusso d'aria.	Il sistema di ventilazione è ostruito.	Pulire il sistema di ventilazione.
Aumento del rumore, della vibrazione.	Le ventole sono ostruite.	Pulire le ventole.
	Il ventilatore non è fissato bene o non è montato correttamente.	Risolvere il problema di installazione.
	Il sistema di ventilazione è ostruito.	Pulire il sistema di ventilazione.

8. RÉGLEMENTATIONS DE STOCKAGE ET DE TRANSPORT • STORAGE AND TRANSPORTATION REGULATIONS • OPSLAG- EN TRANSPORTVOORSCHRIFTEN • NORMAS DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE • REGOLE PER LA CONSERVAZIONE E IL TRASPORTO

- FR** Entreposez l'appareil dans l'emballage d'origine fourni par le fabricant, dans un endroit sec, fermé et ventilé, à une température comprise entre +5 °C et +40 °C et une humidité relative maximale de 70 %.
- L'environnement de stockage ne doit pas contenir de vapeurs agressives ni de mélanges chimiques susceptibles d'entraîner la corrosion ou la déformation des joints et de l'isolation.
- Pour les opérations de manutention et de stockage, utilisez un dispositif de levage adapté afin d'éviter tout dommage du ventilateur.
- Respectez les exigences de manutention applicables au type de charge concerné.
- L'appareil peut être transporté dans son emballage d'origine par n'importe quel mode de transport, à condition d'être correctement protégé contre les précipitations et les dommages mécaniques. L'appareil ne doit être transporté qu'en position de travail.
- Évitez les coups violents, les rayures ou les manipulations brutales pendant le chargement et le déchargement.
- Avant la mise sous tension initiale après un transport à basse température, laissez l'appareil se réchauffer à la température de service pendant au moins 3 à 4 heures.
- EN** Store the unit in the manufacturer's original packaging box in a dry closed ventilated premise with temperature range +5 °C up to + 40 °C and relative humidity up to 70 %.
- Storage environment must not contain aggressive vapors and chemical mixtures provoking corrosion, insulation, and sealing deformation.
- Use suitable hoist machinery for handling and storage operations to prevent possible damage to the unit.
- Follow the handling requirements applicable for the particular type of cargo.
- The unit can be carried in the original packaging by any mode of transport provided proper protection against precipitation and mechanical damage. The unit must be transported only in the working position.
- Avoid sharp blows, scratches, or rough handling during loading and unloading.
- Prior to the initial power-up after transportation at low temperatures, allow the unit to warm up at operating temperature for at least 3-4 hours.
- NL** Bewaar de unit in de originele verpakkingsdoos van de fabrikant in een droge, afgesloten en geventileerde ruimte met een temperatuurbereik van +5 °C tot + 40 °C en een relatieve vochtigheid tot 70 %.
- In de opslagomgeving mogen geen agressieve dampen en chemische mengsels aanwezig zijn die corrosie, isolatie en vervorming van de afdichting veroorzaken.
- Gebruik geschikte hijswerktuigen voor transport- en opslagwerkzaamheden, om mogelijke schade aan de unit te voorkomen.
- Siga de transportvoorschriften die gelden voor het specifieke type lading.
- De unit kan in de originele verpakking met elk transportmiddel worden vervoerd, op voorwaarde dat ze goed wordt beschermd tegen neerslag en mechanische schade. De unit mag alleen in de werkstand worden getransporteerd.
- Vermijd harde klappen, krassen of ruwe behandeling tijdens laad- en loswerkzaamheden.
- Vóór de eerste inschakeling na transport bij lage temperaturen moet u de unit minstens 3-4 uur op de bedrijfstemperatuur laten komen.
- ES** Conserve la unidad en la caja de embalaje original del fabricante y en un lugar seco, cerrado y ventilado, a un intervalo de temperaturas de entre +5 °C y +40 °C y con una humedad relativa máxima del 70 %.
- El ambiente de conservación no debe presentar vapores agresivos ni mezclas químicas que causen corrosión o deformación del aislamiento y el sellado.
- A fin de evitar posibles daños en la unidad, utilice maquinaria elevadora apropiada en las operaciones de manejo y almacenamiento.
- Siga los requisitos de manipulación aplicables a este tipo concreto de carga.
- La unidad puede transportarse en el embalaje original y por cualquier medio de transporte, siempre que se cuente con la debida protección contra las precipitaciones y los daños mecánicos. La unidad ha de transportarse únicamente en posición de funcionamiento.
- Evite golpes fuertes, arañazos o manipulaciones bruscas durante la carga y descarga.
- Antes del encendido inicial después de un transporte a bajas temperaturas, deje que la unidad se caliente hasta la temperatura de funcionamiento durante un mínimo de tres o cuatro horas.
- IT** Conservare l'unità nella scatola di imballaggio originale del fabbricante in un locale asciutto, chiuso e ventilato con una gamma di temperatura compresa tra +5 °C e + 40 °C e un'umidità relativa fino al 70%.
- L'ambiente di conservazione non deve contenere vapori aggressivi e miscele chimiche che provochino corrosione, isolamento e deformazione delle guarnizioni.
- Usare macchinari di sollevamento adeguati per operazioni di movimentazione e conservazione per evitare possibili danni all'unità.
- Seguire le prescrizioni di movimentazione applicabili per il particolare tipo di carico.
- L'unità può essere trasportata nell'imballaggio originale con qualsiasi modalità di trasporto che fornisca un'adeguata protezione da precipitazione e danni meccanici. L'unità deve essere trasportata esclusivamente nella posizione operativa.
- Evitare colpi secchi, graffi, o forti sollecitazioni durante il carico e lo scarico.
- Prima dell'accensione iniziale dopo il trasporto a basse temperature, far scaldare l'unità a temperatura operativa per almeno 3-4 ore.

9. GARANTIE CONSTRUCTEUR • MANUFACTURER'S WARRANTY • FABRIEKSGARANTIE • GARANTÍA DEL FABRICANTE • GARANZIA DEL PRODUTTORE

FR Le produit est conforme aux normes et directives de l'UE sur la basse tension et la compatibilité électromagnétique. Nous déclarons par la présente que le produit est conforme aux dispositions de la directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique (CEM) du Parlement européen et du Conseil, de la directive 2014/35/UE sur la basse tension du Parlement européen et du Conseil et de la directive 93/68/CEE du Conseil sur le marquage CE. Le présent certificat est délivré suite à des essais effectués sur des échantillons du produit susmentionné.

Le fabricant garantit par la présente le fonctionnement normal de l'appareil pendant 60 mois après sa date de vente, à condition que l'utilisateur respecte les règles de transport, de stockage, d'installation et d'utilisation. Si, au cours de la période de fonctionnement garantie, l'appareil présente des dysfonctionnements imputables au fabricant, l'utilisateur a le droit d'exiger la résolution gratuite de tous les défauts par le fabricant dans le cadre d'une réparation sous garantie à l'usine. La réparation sous garantie comprend les travaux spécifiques à l'élimination des défauts de fonctionnement de l'appareil afin d'assurer son utilisation par l'utilisateur dans la période de fonctionnement garantie. Les défauts sont éliminés par le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil ou d'une partie spécifique de ses composants.

Sont exclus de la réparation sous garantie :

- la maintenance technique courante ;
- le montage/démontage de l'appareil ;
- le réglage de l'appareil.

Pour bénéficier de la réparation sous garantie, l'utilisateur doit fournir l'appareil, le manuel d'utilisation portant le tampon de la date d'achat et le justificatif de paiement. Le modèle de l'appareil doit être conforme à celui indiqué dans le manuel d'utilisation. Contactez le vendeur pour l'application de la garantie.

La garantie du fabricant ne s'applique pas dans les cas suivants :

- Appareil non remis avec l'ensemble des éléments livrés tels qu'indiqués dans le manuel d'utilisation, y compris en cas de pièces manquantes démontées au préalable par l'utilisateur ;
- Modèle et marque de l'appareil ne correspondant pas aux informations figurant sur l'emballage de l'appareil et dans le manuel d'utilisation ;
- Maintenance technique de l'appareil non réalisée en temps voulu ;
- Dommages externes sur le boîtier de l'appareil (à l'exception des modifications externes nécessaires à l'installation) et les composants internes, causés par l'utilisateur ;
- Modifications de la conception ou de nature technique apportées à l'appareil ;
- Remplacement et utilisation d'éléments, pièces et composants non approuvés par le fabricant ;
- Utilisation non appropriée de l'appareil ;
- Non-respect des règles d'installation de l'appareil par l'utilisateur ;
- Non-respect des règles d'utilisation de l'appareil par l'utilisateur ;
- Raccordement de l'appareil à un réseau électrique dont la tension est différente de celle spécifiée dans le manuel d'utilisation ;
- Panne de l'appareil due à des surtensions sur le réseau électrique ;
- Réparation de l'appareil entreprise par l'utilisateur de son propre chef ;
- Réparation de l'appareil par toute personne sans l'autorisation du fabricant ;
- Expiration de la période de garantie de l'appareil ;
- Non-respect des règles de transport de l'appareil par l'utilisateur ;
- Non-respect des règles de stockage de l'appareil par l'utilisateur ;
- Actes préjudiciables commis sur l'appareil par des tiers ;
- Panne de l'appareil due à des circonstances de force insurmontable (incendie, inondation, tremblement de terre, guerre, conflits de toute nature, blocus) ;
- Joints manquants si prévus par le manuel d'utilisation ;
- Non-présentation du manuel d'utilisation avec le tampon de la date d'achat de l'appareil ;
- Justificatif de paiement de l'appareil manquant.



Attention : le respect des règles stipulées dans le présent document assurera le fonctionnement durable et sans problème de l'appareil.

Les demandes de garantie de l'utilisateur ne seront examinées que sur présentation de l'appareil, du justificatif de paiement et du manuel d'utilisation avec le tampon de la date d'achat.

9. GARANTIE CONSTRUCTEUR • MANUFACTURER'S WARRANTY • FABRIEKSGARANTIE • GARANTÍA DEL FABRICANTE • GARANZIA DEL PRODUTTORE

EN

The product is in compliance with EU norms and standards on low voltage guidelines and electromagnetic compatibility. We hereby declare that the product complies with the provisions of Electromagnetic Compatibility (EMC) Directive 2014/30/EU of the European Parliament and of the Council, Low Voltage Directive (LVD) 2014/35/EU of the European Parliament and of the Council and CE-marking Council Directive 93/68/EEC. This certificate is issued following test carried out on samples of the product referred to above.

The manufacturer hereby warrants normal operation of the unit for 60 months after the retail sale date provided the user's observance of the transportation, storage, installation, and operation regulations. Should any malfunctions occur in the course of the unit operation through the Manufacturer's fault during the guaranteed period of operation, the user is entitled to get all the faults eliminated by the manufacturer by means of warranty repair at the factory free of charge. The warranty repair includes work specific to elimination of faults in the unit operation to ensure its intended use by the user within the guaranteed period of operation. The faults are eliminated by means of replacement or repair of the unit components or a specific part of such unit component.

The warranty repair does not include:

- routine technical maintenance
- unit installation/dismantling
- unit setup

To benefit from warranty repair, the user must provide the unit, the user's manual with the purchase date stamp, and the payment paperwork certifying the purchase. The unit model must comply with the one stated in the user's manual. Contact the Seller for warranty service.

The manufacturer's warranty does not apply to the following cases:

- User's failure to submit the unit with the entire delivery package as stated in the user's manual including submission with missing component parts previously dismantled by the user.
- Mismatch of the unit model and the brand name with the information stated on the unit packaging and in the user's manual.
- User's failure to ensure timely technical maintenance of the unit.
- External damage to the unit casing (excluding external modifications as required for installation) and internal components caused by the user.
- Redesign or engineering changes to the unit.
- Replacement and use of any assemblies, parts and components not approved by the manufacturer.
- Unit misuse.
- Violation of the unit installation regulations by the user.
- Violation of the unit control regulations by the user.
- Unit connection to power mains with a voltage different from the one stated in the user's manual.
- Unit breakdown due to voltage surges in power mains.
- Discretionary repair of the unit by the user.
- Unit repair by any persons without the manufacturer's authorization.
- Expiration of the unit warranty period.
- Violation of the unit transportation regulations by the user.
- Violation of the unit storage regulations by the user.
- Wrongful actions against the unit committed by third parties.
- Unit breakdown due to circumstances of insuperable force (fire, flood, earthquake, war, hostilities of any kind, blockades).
- Missing seals if provided by the user's manual.
- Failure to submit the user's manual with the unit purchase date stamp.
- Missing payment paperwork certifying the unit purchase.



Attention: Following the regulations stipulated herein will ensure a long and trouble-free operation of the unit.

User's warranty claims shall be subject to review only upon presentation of the unit, the payment document and the user's manual with the purchase date stamp.

9. GARANTIE CONSTRUCTEUR • MANUFACTURER'S WARRANTY • FABRIEKSGARANTIE • GARANTÍA DEL FABRICANTE • GARANZIA DEL PRODUTTORE

NL

Het product is in overeenstemming met de EU-normen en -standaarden inzake laagspanningsrichtlijnen en elektromagnetische compatibiliteit. Hierbij verklaren wij dat het product voldoet aan de bepalingen van de Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit (EMC) 2014/30/EU van het Europees Parlement en de Raad, Laagspanningsrichtlijn (LSR) 2014/35/EU van het Europees Parlement en de Raad en CE-markeringsrichtlijn 93/68/EEG van de Raad. Dit certificaat wordt afgegeven na tests op monsters van het bovengenoemde product.

De fabrikant garandeert hierbij de normale werking van de unit gedurende 60 maanden na de verkoopdatum, op voorwaarde dat de gebruiker de transport-, opslag-, montage- en bedieningsvoorschriften in acht neemt. Mochten er tijdens de gegarandeerde gebruiksperiode door toedoen van de fabrikant storingen optreden in de werking van de unit, dan heeft de gebruiker het recht om alle storingen door de fabrikant door middel van garantiereparatie in de fabriek kosteloos te laten verhelpen. De garantiereparatie omvat werkzaamheden die specifiek gericht zijn op het verhelpen van storingen in de werking van de unit, om het beoogde gebruik ervan door de gebruiker binnen de gegarandeerde gebruiksperiode te waarborgen. De storingen worden verholpen door vervanging of reparatie van de componenten van de unit of een specifiek onderdeel van een dergelijke component van de unit.

Valt niet onder de garantiereparatie:

- technisch routineonderhoud
- montage/demontage van de unit
- plaatsing van de unit

Om in aanmerking te komen voor een garantiereparatie, moet de gebruiker de unit, de gebruikershandleiding met de aankoopdatumstempel en het betalingsbewijs ter bevestiging van de aankoop bezorgen. Het model van de unit moet overeenkomen met het model dat in de gebruikershandleiding staat. Neem contact op met de Verkoper voor garantieservice.

De garantie van de fabrikant geldt niet in de volgende gevallen:

- De gebruiker laat na om de unit te bezorgen met het volledige leveringspakket, zoals wordt vermeld in de gebruikershandleiding, inclusief bezorging met ontbrekende componenten die eerder door de gebruiker werden gedemonteerd.
- Niet-overeenstemming van het model en de merknaam van de unit met de informatie op de verpakking van de unit en in de gebruikershandleiding.
- De gebruiker laat na om de unit tijdig technisch te laten onderhouden.
- Uitwendige schade aan de behuizing van de unit (met uitzondering van uitwendige wijzigingen die nodig zijn voor de montage) en inwendige componenten, veroorzaakt door de gebruiker.
- Herontwerp of technische wijzigingen aan de unit.
- Vervanging en gebruik van samenstellen, onderdelen en componenten die niet door de fabrikant goedgekeurd zijn.
- Verkeerd gebruik van de unit.
- Overtreding van de voorschriften voor de montage van de unit door de gebruiker.
- Overtreding van de voorschriften voor de besturing van de unit door de gebruiker.
- Aansluiting van de unit op een elektriciteitsnet met een spanning die afwijkt van de in de gebruikershandleiding vermelde spanning.
- Uitval van de unit door spanningspieken in het elektriciteitsnet.
- Discretionaire reparatie van de unit door de gebruiker.
- Reparatie van de unit door personen zonder toestemming van de fabrikant.
- De garantieperiode van de unit is verstreken.
- Overtreding van de voorschriften voor het transport van de unit door de gebruiker.
- Overtreding van de voorschriften voor de opslag van de unit door de gebruiker.
- Door derden gepleegde onrechtmatige handelingen tegen de unit.
- Uitval van de unit door overmacht (brand, overstroming, aardbeving, oorlog, vijandelikheden van welke aard ook, blokkades).
- Ontbrekende afdichtingen indien voorzien in de gebruikershandleiding.
- Niet-indiening van de gebruikershandleiding met de aankoopdatumstempel van de unit.
- Ontbrekend betalingsbewijs ter bevestiging van de aankoop van de unit.



Opgelet: de naleving van de voorschriften in dit document garandeert een lange en probleemloze werking van de unit. Garantieclaims van de gebruiker worden alleen beoordeeld op vertoon van de unit, het betalingsdocument en de gebruikershandleiding met de aankoopdatumstempel.

9. GARANTIE CONSTRUCTEUR • MANUFACTURER'S WARRANTY • FABRIEKSGARANTIE • GARANTÍA DEL FABRICANTE • GARANZIA DEL PRODUTTORE

ES El producto cumple las normas y estándares de la UE sobre directrices de baja tensión y compatibilidad electromagnética. Por la presente se declara que este producto se ajusta a lo dispuesto en la Directiva 2014/30/UE del Parlamento Europeo y del Consejo en materia de compatibilidad electromagnética (CEM), la Directiva 2014/35/UE del Parlamento Europeo y del Consejo sobre baja tensión (DBT) y la Directiva 93/68/CEE del Consejo sobre el marcado «CE». Este certificado se expide tras la realización de pruebas en muestras del producto antes indicado.

El fabricante garantiza el normal funcionamiento de la unidad durante los 60 meses posteriores a la fecha de venta al detalle, siempre y cuando el usuario respete las normas de transporte, almacenamiento, instalación y funcionamiento. En caso de que se produzca algún fallo en el funcionamiento de la unidad, por motivos achacables al fabricante, durante el periodo de funcionamiento garantizado, el usuario tiene derecho a que el fabricante elimine todos los fallos mediante una reparación en garantía efectuada en fábrica sin coste alguno. La reparación en garantía comprende aquellas labores destinadas específicamente a suprimir fallos en el funcionamiento de la unidad, para permitir que el usuario pueda darle el uso previsto dentro del periodo garantizado de funcionamiento. Los fallos se eliminarán mediante la sustitución o reparación de los componentes de la unidad o de alguna parte dada de dichos componentes.

La reparación en garantía no abarca las siguientes tareas:

- mantenimiento técnico habitual,
- instalación o desmontaje de la unidad, ni
- configuración de la unidad.

Para beneficiarse de la reparación en garantía, el usuario debe aportar la unidad, el manual del usuario con el sello de la fecha de compra y la documentación de pago en la que se certifique dicha adquisición. El modelo de la unidad ha de corresponderse con el indicado en el manual del usuario. Si desea solicitar servicio técnico en garantía, póngase en contacto con el vendedor.

La garantía del fabricante no se aplica a los siguientes casos:

- El usuario no facilita la unidad con todo el paquete de entrega, tal y como se indica en el manual del usuario, incluidas las piezas faltantes de los componentes que el usuario haya quitado previamente.
- El modelo de la unidad y la marca no se corresponden con la información indicada en el embalaje del aparato y en el manual del usuario.
- El usuario no procura que el mantenimiento técnico de la unidad se realice a su debido tiempo.
- Existen daños externos en la carcasa de la unidad (que no sean las modificaciones externas necesarias para la instalación) y en los componentes internos, los cuales han sido ocasionados por el usuario.
- La unidad se ha rediseñado o presenta cambios de ingeniería.
- Se han usado como recambios conjuntos, piezas o componentes no homologados por el fabricante.
- Se ha hecho un mal uso de la unidad.
- El usuario no ha respetado las normas de instalación de la unidad.
- El usuario no ha respetado las normas de control de la unidad.
- La unidad se ha conectado a una red eléctrica de voltaje distinto del indicado en el manual del usuario.
- La unidad se ha averiado debido a alguna subida de tensión en la red eléctrica.
- El usuario ha reparado la unidad a discreción.
- La unidad ha sido reparada por personas que no cuentan con autorización del fabricante.
- Ha vencido el periodo de garantía de la unidad.
- El usuario no ha respetado las normas de transporte de la unidad.
- El usuario no ha respetado las normas de almacenamiento de la unidad.
- La unidad ha sido objeto de acciones ilícitas cometidas por terceros.
- La unidad se ha averiado por circunstancias de fuerza mayor (incendio, inundación, terremoto, guerra, hostilidades de cualquier tipo, bloqueos).
- Faltan precintos, si vienen indicados en el manual del usuario.
- No se aporta el manual del usuario con el sello que muestre la fecha de compra de la unidad.
- Falta la documentación de pago en la que se certifique la adquisición de la unidad.



Atención: El cumplimiento de las normas aquí estipuladas garantizará un funcionamiento prolongado y sin problemas de la unidad. Las reclamaciones que haga el usuario en periodo de garantía se estudiarán únicamente previa presentación de la unidad, el documento de pago y el manual del usuario con el sello de la fecha de compra.

9. GARANTIE CONSTRUCTEUR • MANUFACTURER'S WARRANTY • FABRIEKSGARANTIE • GARANTÍA DEL FABRICANTE • GARANZIA DEL PRODUTTORE

IT

Il prodotto è conforme alle norme e agli standard UE relativi alle linee guida per la bassa tensione e la compatibilità elettromagnetica. Con la presente dichiariamo che il prodotto è conforme alle disposizioni della direttiva 2014/30/UE del Parlamento europeo e del Consiglio sulla compatibilità elettromagnetica (EMC), la direttiva 2014/35/UE del Parlamento europeo e del Consiglio sulla bassa tensione (LVD) e la direttiva 93/68/CEE sulla marcatura CE. Questo certificato è rilasciato in seguito all'effettuazione di test eseguiti su campioni del prodotto di cui sopra.

Il fabbricante con la presente garantisce il normale funzionamento dell'unità per 60 mesi dopo la data di vendita al dettaglio a condizione che l'utente rispetti le regole di trasporto, conservazione, installazione e funzionamento. Nel caso si verificassero malfunzionamenti durante il funzionamento dell'unità imputabili al fabbricante durante il periodo di garanzia di funzionamento, l'utente ha il diritto di far eliminare dal fabbricante tutti i guasti mediante riparazione in garanzia gratuita eseguita presso la fabbrica. La riparazione in garanzia include il lavoro specifico per l'eliminazione dei guasti nel funzionamento dell'unità per garantire l'uso previsto da parte dell'utente all'interno del periodo garantito di funzionamento. I guasti sono eliminati mediante la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'unità o di una specifica parte di tale componente dell'unità.

La riparazione in garanzia non include:

- la manutenzione tecnica ordinaria
- l'installazione/lo smontaggio dell'unità
- l'impostazione dell'unità

Per beneficiare della riparazione in garanzia, l'utente deve fornire l'unità, il manuale d'uso provvisto del timbro della data di acquisto e la ricevuta di pagamento che certifica l'acquisto. Il modello dell'unità deve essere conforme a quello indicato nel manuale d'uso. Contattare il rivenditore per l'assistenza in garanzia.

La garanzia del fabbricante non si applica ai casi seguenti:

- mancato invio da parte dell'utente dell'unità con l'intero imballaggio di consegna come indicato nel manuale d'uso compreso l'invio di tutte le parti mancanti dei componenti precedentemente smontate dall'utente;
- mancata corrispondenza del modello dell'unità e del nome del marchio con le informazioni indicate sull'imballaggio dell'unità e nel manuale d'uso;
- mancata tempestiva esecuzione da parte dell'utente della manutenzione tecnica dell'unità;
- danni esterni al carter dell'unità (escluse modifiche esterne necessarie per l'installazione) e ai componenti interni causati dall'utente;
- riprogettazione o modifiche tecniche all'unità;
- sostituzione e uso di qualsiasi gruppo, parte e componente non approvato dal fabbricante;
- uso improprio dell'unità;
- violazione delle regole di installazione dell'unità da parte dell'utente;
- violazione delle regole di controllo dell'unità da parte dell'utente;
- collegamento dell'unità a una rete elettrica con una tensione differente da quella indicata nel manuale d'uso;
- guasto dell'unità causata da sbalzi di tensione nella rete elettrica;
- riparazione discrezionale dell'unità da parte dell'utente;
- riparazione dell'unità eseguita da persone prive dell'autorizzazione del fabbricante;
- scadenza del periodo di garanzia dell'unità;
- violazione delle regole per il trasporto dell'unità da parte dell'utente;
- violazione delle regole per la conservazione dell'unità da parte dell'utente;
- azioni illecite contro l'unità commesse da terzi;
- guasto dell'unità causato da circostanze di forza maggiore (incendio, inondazione, terremoto, guerra, ostilità di qualsiasi genere, blocchi);
- mancanza dei sigilli, se previsti dal manuale d'uso;
- mancato invio del manuale d'uso provvisto del timbro della data di acquisto dell'unità;
- mancanza della ricevuta di pagamento che certifica l'acquisto dell'unità.



Attenzione: il rispetto delle norme indicate nel presente documento garantirà un lungo funzionamento senza problemi dell'unità. Le richieste di garanzia dell'utente saranno esaminate solo a fronte della presentazione dell'unità, del documento di pagamento e del manuale d'uso provvisto del timbro della data di acquisto.



FRANCE

Besoin d'une assistance technique après-vente ou d'une demande de prestation service Aldes ?

- Vous êtes un client professionnel : 09 69 32 39 98 (n° Cristal, prix d'un appel local) • ata.stve@aldes.com
- Vous êtes un client particulier : 09 69 32 39 74 (n° Cristal, prix d'un appel local) • service-conso@aldes.com

BELGIUM

Besoin d'une assistance technique après-vente ?

Rendez-vous sur notre site web pour plus d'informations : www.aldesbenelux.com/fr/sav/

Technische after sales ondersteuning nodig?

Bezoek onze website voor meer informatie: www.aldesbenelux.com/nl/dienst-na-verkoop/

SPAIN

¿Necesidad de una asistencia técnica posventa?

www.aldes.es/documentacion-y-soporte/postventa-repuestos • sat.es@aldes.com • +34 91 174 37 86

ITALY

Per ulteriori informazioni: www.aldes.it • aldes.italia@aldes.com

Per supporto post-vendita: service.italia@aldes.com

OTHER COUNTRIES

Need after sales technical support?

Visit our website for more information: <https://www.aldes-international.com/fr/contact/>



www.aldes.com

20, boulevard Irène Joliot-Curie 69694 Vénissieux Cedex - France

